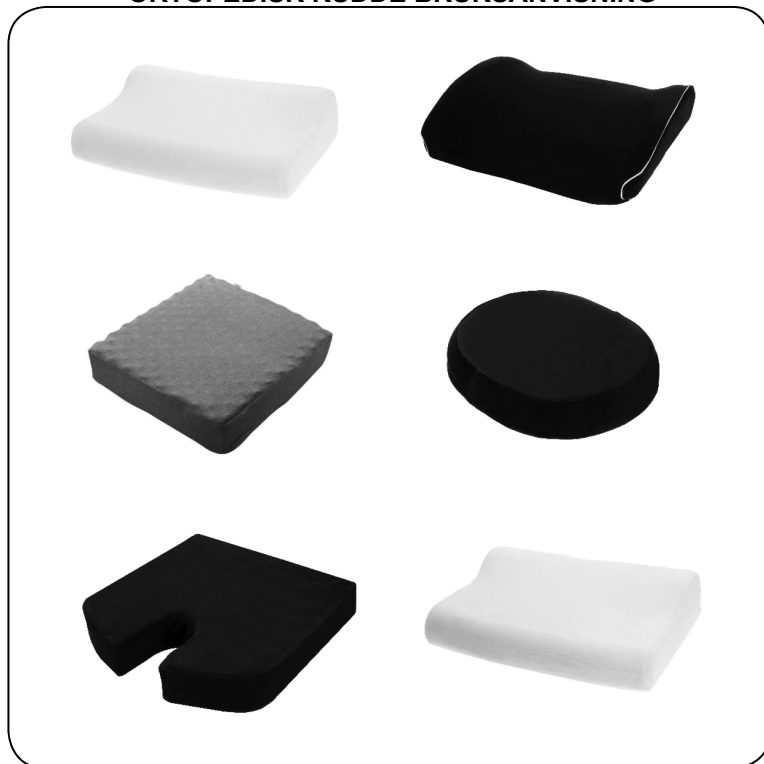




**AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005,  
AT03006, AT03006 D, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010,  
AT03011, AT03012, AT03013, AT03014, AT03015, AT03016,  
AT03017 PODUSZKA ORTOPEDYCZNA INSTRUKCJA**

**UŻYTKOWANIA**

**ORTHOPAEDIC PILLOW INSTRUCTION MANUAL  
ORTHOPÄDISCHES KISSEN BEDIENUNGSANLEITUNG  
NÁVOD K POUŽITÍ ORTOPEDICKÉHO POLŠTÁŘE  
NÁVOD NA POUŽITIE ORTOPEDICKÉHO VANKÚŠA  
MANUEL D'INSTRUCTION POUR OREILLERS ORTHOPÉDIQUES  
HANDLEIDING ORTHOPEDISCH KUSSEN  
MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LA ALMOHADA ORTOPÉDICA  
MANUALE D'ISTRUZIONI DEL CUSCINO ORTOPEDICO  
ORTOPEDISK KUDDE BRUKSANVISNING**



IU\_AT03001 - AT03017



### OSTRZEŻENIE OGÓLNE

Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, ostrzeżeń lub instrukcji, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu.

### PRZEZNACZENIE/WSKAZANIA

W zależności od rodzaju poduszki mają one różne zastosowanie. Poduszka do spania przeznaczona jest przede wszystkim dla osób, które cierpią np. na napięciowe i migrenowe bóle głowy oraz zespoły bólowe i przeciążeniowe kręgosłupa.

Zadaniem poduszki łęczywiowej jest utrzymanie naturalnej pozycji kręgosłupa, jego wsparcie przy zachowaniu długotrwałej pozycji siedzącej. Poduszki do siedzenia zapobiegają bólowi powstającym podczas długotrwałego przebywania w pozycji siedzącej, szczególnie u osób poruszających się na wózkach inwalidzkich.

### PRZECIWWSKAZANIA

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

### WYMIARY

AT03001: długość 44 cm, szerokość 30 cm, wysokość 7 do 11 cm

AT03002: długość 44 cm, szerokość 30 cm, wysokość 7 - 11 cm

AT03003 wymiary: długość 42 cm, szerokość 35 cm, wysokość 7-10 cm

AT03004: szerokość 33 cm, wysokość 22 cm, grubość 7 cm

AT03005: szerokość 33 cm, długość 33 cm, wysokość 11 cm

AT03006/AT03006 D (w pokrowcu do dezynfekcji):

• S: 42 x 38 x 8 cm,

• M: 43 x 43 x 8 cm,

• L: 46 x 43 x 8 cm,

• XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: długość: 47 cm, szerokość: 32 cm, wysokość: 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

• S: 42 x 38 x 8 cm,

• M: 43 x 43 x 8 cm,

• L: 46 x 43 x 8 cm,

• XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, 37 x 37 x 8 cm

AT03014: długość: 55 cm, szerokość: 31 cm wysokość: 7 do 11 cm

AT03015: długość: 60 cm, szerokość: 31 cm wysokość: 7 do 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

### CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

#### Instrukcja prania pianki:

Zczyszczenie pianki viscoelastycznej (znanej również jako pianka memory) wymaga delikatnego podejścia, aby uniknąć uszkodzenia jej struktury. Oto przewodnik, jak prawidłowo ją czyścić:

#### Co będzie potrzebne:

Łagodny detergent lub płyn do mycia naczyń

Ciepła woda

Soda oczyszczona (opcjonalnie do dezodoryzacji)

Odkurzacz (najlepiej z miękką szczotką)

Butelka ze spryskiwaczem

Miękka ściereczka lub gąbka

Środek enzymatyczny (opcjonalnie do usuwania plam)

#### Kroki czyszczenia:

##### Odkurzanie pianki:

Usuń kurz i zanieczyszczenia: Użyj odkurzacza z miękką szczotką, aby delikatnie odkurzyć powierzchnię pianki. To usunie kurz, brud i zanieczyszczenia przed przystąpieniem do czyszczenia na mokro.

##### Czyszczenie miejscowe łagodnym detergentem:

Wymieszaj detergent: Połącz kilka kropel łagodnego detergentu z ciepłą wodą w butelce ze spryskiwaczem.

Delikatnie spryskaj piankę: Unikaj moczenia pianki. Lekko spryskaj mieszaną zabrudzone miejsce.

Osusz płamy: Użyj miękkiej ściereczki lub gąbki, aby delikatnie osuszyć obszar. Nie pocieraj, ponieważ może to uszkodzić strukturę pianki.

Splucz miejsce: Jeśli to konieczne, lekko spryskaj czystą wodą, aby usunąć resztki detergentu.

##### Radzenie sobie z trudnymi plamami:

Plamy biologiczne lub moc: Użyj środka enzymatycznego. Lekko naniś środek na plamę, pozostaw na chwilę (zgodnie z instrukcją produktu), a następnie osusz czystą ściereczką.

Plamy tłuste: Użyj niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń lub specjalnego środka do czyszczenia tapicerki przeznaczonego do materiałów piankowych.

##### Dezodoryzacja (opcjonalnie):

Użyj sody oczyszczonej: Posyp warstwę sody oczyszczonej na piankę i pozostaw na kilka godzin lub nawet na noc, aby pochłonęła zapachy.

Odkurz sodę oczyszczoną po upływie wystarczającego czasu.

##### Suszenie pianki:

Całkowicie wysusz na powietrzu: Pianka jest bardzo chłonna, więc może zająć trochę czasu, aby wyschła. Pozostaw ją w dobrze wentylowanym miejscu.

Użyj wentylatora, aby przyspieszyć proces: Nigdy nie używaj bezpośredniego źródła ciepła, takiego jak suszarka do włosów, ponieważ może to uszkodzić piankę. Najlepiej użyć chłodnego wentylatora.

Upewnij się, że pianka jest całkowicie sucha przed ponownym użyciem, aby zapobiec rozwojowi pleśni lub grzybów.

##### Czego unikać:

Nigdy nie zanurzaj pianki w wodzie, ponieważ może być trudna do wysuszenia i może ulec uszkodzeniu.

Unikaj stosowania silnych chemikaliów, takich jak wybielacz czy środki czyszczące na bazie alkoholu, które mogą osłabić strukturę pianki.

Brak bezpośredniego ciepła: Ciepło może uszkodzić strukturę pianki memory, więc unikaj suszenia w suszarce lub używania gorącego powietrza.

**Instrukcja prania pokrowca** (modele: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

1. Prać ręcznie wyłącznie pokrowiec.

2. Czyścić przy użyciu wilgotnej gąbki z dodatkiem środka piorącego.
3. Maksymalna temperatura prania 40°C.
4. Nie chlorować! (nie wolno wybielać pokrowca).
5. Nie czyścić chemicznie!
6. Nie wolno suszyć w suszarce bębnowej. Suszyć rozłożone na płasko w cieniu.
7. Nie prasować! (nie dopuszczać do kontaktu z nagrzanymi powierzchniami np. kaloryfer)
8. Pogorszenie właściwości wizualno-estetycznych (typu zmarszczenie powierzchni) nie wpływa na zmianę parametrów użytkowych materiału.

#### Instrukcja prania pokrowca do dezynfekcji (AT03006D):

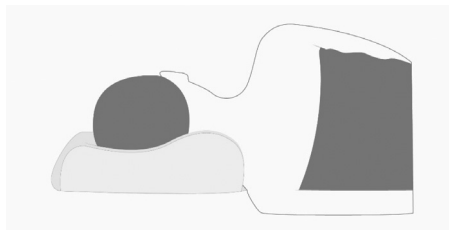
1. Czyścić przy użyciu wilgotnej gąbki z dodatkiem środka piorącego.
2. Maksymalna temperatura prania 95°C.
3. Nie chlorować! (nie wolno wybielać pokrowca).
4. Nie czyścić chemicznie!
5. Nie wolno suszyć w suszarce bębnowej. Suszyć rozłożone na płasko w cieniu.
6. Nie prasować! (nie dopuszczać do kontaktu z nagrzanymi powierzchniami np. kaloryfer)
7. Pogorszenie właściwości wizualno-estetycznych (typu zmarszczenie powierzchni) nie wpływa na zmianę parametrów użytkowych materiału.

#### PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

#### UWAGI I OSTRZEŻENIA:

1. Zabronione jest stosowanie wyrobu u dzieci poniżej 3 roku życia. Miękka struktura gąbki może poważnie zakłócić proces oddychania w przypadku, gdy dziecko leży w pozycji na brzuchu.
2. Nie należy leżeć na poduszce do spania w pozycji na brzuchu.
3. Należy unikać kontaktu produktu z ogniem. Produkt może się zapalić.
4. Poduszkę łędźwiową należy umieścić na oparciu, tak by jej płaska część stykała się z oparciem, ustawić na wysokości łędźwi.
5. Poduszkę do spania (modele: AT03001, AT03002, AT03007 AT03014, AT03015) należy ułożyć tak by wyższy grzbiet poduszki znajdował się pod szyją, tak jak pokazano na rysunku poniżej:



#### UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
  - b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
  - c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego
- należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

#### UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA:** zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

**UWAGA:** Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem zasad czyszczenia, konserwacji bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

#### DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

#### SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU PO WYCOFANIU Z EKSPLOATACJI

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

### GENERAL WARNING

Do not use the product before reading and understanding these instructions. If you do not understand the warnings, cautions or instructions, contact your healthcare professional or dealer to avoid damage to the product.

### PURPOSE/ INDICATIONS

Depending on the type of pillow, they have different uses. The sleeping pillow is primarily intended for people who suffer, for example, from tension and migraine headaches and pain and strain syndromes of the spine.

The task of the lumbar pillow is to maintain the natural position of the spine, supporting it while maintaining a prolonged sitting position. Seat cushions prevent pains caused by prolonged sitting, especially in wheelchair users.

### CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling.

### DIMENSIONS

AT03001: length 44 cm, width 30 cm, height 7 to 11 cm

AT03002: length 44 cm, width 30 cm, height 7 to 11 cm

AT03003: length 42 cm, width 35 cm, height 7 to 10 cm

AT03004: Width 33 cm, Height 22 cm, Thickness 7 cm

AT03005: width 33 cm, length 33 cm, height 11 cm

AT03006/AT03006 D (in disinfection cover):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: length: 47 cm, width: 32 cm, height: 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014: length: 55 cm, width: 31 cm height: 7 to 11 cm

AT03015: length: 60 cm, width: 31 cm height: 7 to 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

### CLEANING AND MAINTENANCE

#### Cleaning foam

Cleaning viscoelastic foam (also known as memory foam) requires a delicate approach to avoid damaging its structure. Here's a guide to properly clean it:

What You'll Need:

Mild detergent or dish soap

Warm water

Baking soda (optional for deodorizing)

Vacuum cleaner (preferably with a soft brush attachment)

Spray bottle

Soft cloth or sponge

Enzyme cleaner (optional for stains)

Steps for Cleaning:

#### Vacuum the Foam:

Remove dust and debris: Use a vacuum cleaner with a soft brush attachment to gently vacuum the surface of the foam. This will remove dust, dirt, and debris before you begin any wet cleaning.

#### Spot Clean with Mild Detergent:

Mix detergent: Combine a few drops of mild detergent with warm water in a spray bottle.

Lightly mist the foam: Avoid soaking the foam. Lightly spray the mixture on the affected area.

Blot the stains: Use a soft cloth or sponge to gently blot the area. Do not scrub, as this could damage the foam's structure.

Rinse the area: If needed, lightly spray with clean water to rinse off any soap residue.

#### Dealing with Tough Stains:

For urine or biological stains: Use an enzyme cleaner. Lightly apply the enzyme cleaner to the stain, let it sit for a while (following product instructions), then blot with a clean cloth.

Oil-based stains: Use a small amount of dish soap or a specialized upholstery cleaner designed for foam materials.

#### Deodorizing (Optional):

Use baking soda: Sprinkle a layer of baking soda on the foam and let it sit for a few hours, or even overnight, to absorb odors.

Vacuum off the baking soda after it has sat for long enough.

#### Dry the Foam:

Air dry completely: Foam is very absorbent, so it can take time to dry. Leave the foam in a well-ventilated area.

Use a fan to speed up the process: Never use direct heat, such as a hair dryer, as this can damage the foam. Just a cool fan is ideal.

Ensure the foam is fully dry before using it again to prevent mold or mildew growth.

What to Avoid:

Never submerge the foam in water, as it can be difficult to dry and may cause damage.

Avoid using harsh chemicals like bleach or alcohol-based cleaners that can degrade the foam.

No direct heat: Heat can damage the structure of the memory foam, so avoid putting it in the dryer or using a hot air source to dry.

**Instructions for washing the cover** (models: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

- 1) Hand wash only the cover.
- 2) Clean with a damp sponge and detergent.
- 3) Maximum wash temperature 40°C.
- 4) Do not chlorinate! (Do not bleach the cover).
- 5) Do not dry clean!
- 6) Do not tumble dry! Dry laid out flat in the shade.
- 7) Do not iron! (avoid contact with heated surfaces e.g. radiator)
- 8) Deterioration of visual-aesthetic properties (such as surface wrinkling) does not alter the performance of the material.

### Washing instructions for the disinfecting cover (AT03006D):

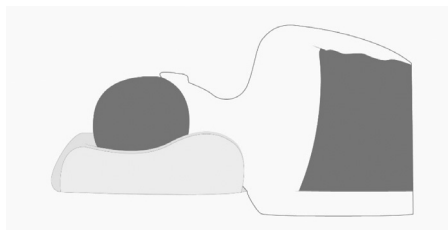
- 1) Clean using a damp sponge with detergent.
- 2) Maximum wash temperature 95 °C.
- 3) Do not chlorinate! (Do not bleach the cover).
- 4) Do not dry clean!
- 5) Do not tumble dry! Dry laid out flat in the shade.
- 6) Do not iron! (avoid contact with heated surfaces e.g. radiator).
- 7) Deterioration of visual-aesthetic properties (such as surface wrinkling) does not alter the performance of the material.

### STORAGE

The product should be stored in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight.

### COMMENTS AND WARNINGS:

1. It is forbidden to use the product in children under 3 years of age. The soft structure of the sponge can seriously interfere with the breathing process when the baby is lying on his stomach.
2. Do not lie on the sleeping pillow in the prone position.
3. Avoid contact of the product with fire. The product may ignite.
4. The lumbar pillow should be placed on the backrest so that its flat part is in contact with the backrest, set at the height of the lumbar region.
5. The sleeping pillow (models: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) should be placed so that the upper part of the pillow is under the neck, as shown in the picture below:



### CAUTION:

In the event of a product-related „serious incident“ that has directly or indirectly led to, could have led to, or is likely to lead to any of the following:

- (a) death of the patient, user or other person or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious risk to public health

the above ‚serious incident‘ must be notified to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

### NOTES:

In case of pain, allergic reactions or other disturbing symptoms unclear to the user related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

**NOTE:** It is forbidden to use the product other than in accordance with its intended use

**ATTENTION:** The manufacturer is not responsible for damage caused by negligent cleaning, maintenance or as a result of not following the instructions in this manual.

### TARGET PATIENT GROUP

Persons struggling with diseases, dysfunctions or injuries, for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see the section on the purpose of the device of this manual). The device may be purchased by the user independently or on the recommendation of a physician, therapist or other specialist. Whether purchasing the device on its own or as indicated by a doctor/therapist/other specialist, the available sizes/ necessary functions and variants of the device, indications and contraindications for use, as well as information provided by the manufacturer, should be taken into account.

### HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT AT END-OF-LIFE

Once the device has been withdrawn from service, the medical device can be disposed of as normal municipal waste.

### ALLGEMEINE WARNUNG

Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anweisungen gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtshinweise oder Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Händler, um Schäden am Produkt zu vermeiden.

### ZWECK/INDIKATIONEN

Je nach Ausführung haben die Kissen unterschiedliche Verwendungszwecke. Das Schlafkissen ist in erster Linie für Personen gedacht, die z.B. unter Spannungs- und Migränekopfschmerzen sowie Schmerz- und Belastungssyndromen der Wirbelsäule leiden. Das Lumbalkissen hat die Aufgabe, die natürliche Stellung der Wirbelsäule zu erhalten und sie bei längerem Sitzen zu stützen. Sitzkissen beugen Schmerzen vor, die durch langes Sitzen verursacht werden, insbesondere bei Rollstuhlfahrern.

### KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehschwäche), die eine sichere Handhabung verhindern.

### ABMESSUNGEN

AT03001: Länge 44 cm, Breite 30 cm, Höhe 7 bis 11 cm

AT03002: Länge 44 cm, Breite 30 cm, Höhe 7 bis 11 cm

AT03003: Länge 42 cm, Breite 35 cm, Höhe 7 bis 10 cm

AT03004: Breite 33 cm, Höhe 22 cm, Dicke 7 cm

AT03005: Breite 33 cm, Länge 33 cm, Höhe 11 cm

AT03006/AT03006 D (in Desinfektionsbezug):

S: 42 x 38 x 8 cm,

M: 43 x 43 x 8 cm,

L: 46 x 43 x 8 cm,

XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: Länge 47 cm, Breite 32 cm, Höhe 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

S: 42 x 38 x 8 cm,

M: 43 x 43 x 8 cm,

L: 46 x 43 x 8 cm,

XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, 37 x 37 x 8 cm

AT03014: Länge 55 cm, Breite 31 cm Höhe 7 bis 11 cm

AT03015: Länge 60 cm, Breite 31 cm Höhe 7 bis 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

### REINIGUNG UND PFLEGE

#### Reinigung von Schaumstoff

Reinigung von viskoelastischem Schaumstoff (auch bekannt als Memory-Schaum) erfordert einen vorsichtigen Ansatz, um die Struktur nicht zu beschädigen. Hier ist eine Anleitung, wie man ihn richtig reinigt:

Was Sie benötigen:

Mildes Reinigungsmittel oder Geschirrspülmittel

Warmes Wasser

Backpulver (optional zum Deodorieren)

Staubsauger (vorzugsweise mit einer weichen Bürstenaufsatz)

Sprühflasche

Weiches Tuch oder Schwamm

Enzymreiniger (optional bei Flecken)

Reinigungsschritte:

#### Den Schaumstoff absaugen:

Entfernen Sie Staub und Schmutz: Verwenden Sie einen Staubsauger mit weichem Bürstenaufsatz, um die Oberfläche des Schaums vorsichtig abzusaugen. Dadurch werden Staub, Schmutz und Ablagerungen entfernt, bevor Sie mit der Nassreinigung beginnen.

#### Fleckenreinigung mit mildem Reinigungsmittel:

Reinigungsmittel mischen: Mischen Sie ein paar Tropfen mildes Reinigungsmittel mit warmem Wasser in einer Sprühflasche.

Den Schaum leicht besprühen: Vermeiden Sie es, den Schaum durchnässen. Sprühen Sie die Mischung leicht auf die betroffene Stelle.

Flecken abtupfen: Verwenden Sie ein weiches Tuch oder einen Schwamm, um den Bereich vorsichtig abzutupfen. Nicht reiben, da dies die Struktur des Schaums beschädigen könnte.

Bereich abspülen: Wenn nötig, leicht mit sauberem Wasser besprühen, um Seifenreste zu entfernen.

#### Umgang mit hartnäckigen Flecken:

Für Urin- oder biologische Flecken: Verwenden Sie einen Enzymreiniger. Tragen Sie den Reiniger leicht auf den Fleck auf, lassen Sie ihn eine Weile einwirken (laut Produktanweisung), und tupfen Sie dann mit einem sauberen Tuch ab.

Fettflecken: Verwenden Sie eine kleine Menge Geschirrspülmittel oder einen speziellen Polsterreiniger für Schaumstoffmaterialien.

#### Deodorieren (optional):

Verwenden Sie Backpulver: Streuen Sie eine Schicht Backpulver auf den Schaumstoff und lassen Sie es für ein paar Stunden oder über Nacht einwirken, um Gerüche zu absorbieren.

Saugen Sie das Backpulver nach ausreichender Einwirkzeit ab.

#### Schaumstoff trocknen:

Lufttrocknung vollständig: Schaumstoff ist sehr saugfähig, daher kann es lange dauern, bis er trocknet. Lassen Sie den Schaum in einem gut belüfteten Bereich.

Verwenden Sie einen Ventilator, um den Vorgang zu beschleunigen: Verwenden Sie niemals direkte Hitze, wie einen Föhn, da dies den Schaum beschädigen kann. Ein kühler Ventilator ist ideal.

Stellen Sie sicher, dass der Schaum vollständig trocken ist, bevor Sie ihn wieder verwenden, um Schimmel oder Mehltau zu vermeiden.

Was zu vermeiden ist:

Tauchen Sie den Schaum niemals in Wasser, da er schwer zu trocknen ist und beschädigt werden kann.

Verwenden Sie keine scharfen Chemikalien wie Bleichmittel oder alkoholbasierte Reiniger, die den Schaumstoff abbauen können.

Keine direkte Hitze: Hitze kann die Struktur des Memory-Schaums beschädigen, vermeiden Sie daher das Trocknen im Trockner oder das Verwenden einer heißen Luftquelle.

#### Anweisungen zum Waschen der Bezüge (Modelle:

AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006,

AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

- 1) Den Bezug nur von Hand waschen.
- 2) Mit einem feuchten Schwamm und Spülmittel reinigen.
- 3) Maximale Waschttemperatur 40°C.
- 4) Nicht mit Chlor behandeln (der Bezug darf nicht gebleicht werden)!
- 5) Nicht chemisch reinigen!
- 6) Nicht im Wäschetrockner trocknen. Flach im Schatten trocknen.
- 7) Nicht bügeln (Kontakt mit erhitzten Oberflächen wie z.B. Heizkörpern vermeiden)!
- 8) Eine Verschlechterung der visuell-ästhetischen Eigenschaften (z. B. Faltenbildung auf der Oberfläche) beeinträchtigt nicht die Leistungsfähigkeit des Gewebes.

#### Waschanleitung für den Desinfektionsbezug (AT03006D):

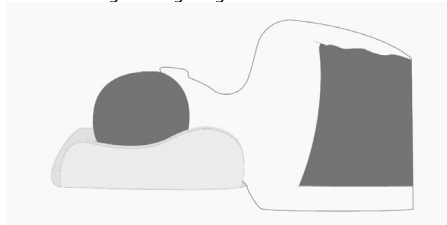
- 1) Mit einem feuchten Schwamm mit Reinigungsmittel reinigen.
- 2) Maximale Waschttemperatur 95 °C.
- 3) Nicht mit Chlor behandeln (der Bezug darf nicht gebleicht werden)!
- 4) Nicht chemisch reinigen!
- 5) Nicht im Wäschetrockner trocknen. Flach im Schatten trocknen.
- 6) Nicht bügeln (Kontakt mit erhitzten Oberflächen wie z.B. Heizkörpern vermeiden)!
- 7) Eine Verschlechterung der visuell-ästhetischen Eigenschaften (z. B. Faltenbildung auf der Oberfläche) beeinträchtigt nicht die Leistungsfähigkeit des Materials.

#### LAGERUNG

Das Produkt sollte in einem trockenen, kühlen Raum gelagert werden, fern von Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

#### HINWEISE UND WARNUNGEN

1. Es ist verboten, das Produkt bei Kindern unter 3 Jahren zu verwenden. Die weiche Struktur des Schwamms kann den Atmungsprozess ernsthaft stören, wenn das Baby auf dem Bauch liegt.
2. Legen Sie sich nicht in Bauchlage auf das Schlafkissen.
3. Kontakt des Produkts mit Feuer vermeiden. Das Produkt kann sich entzünden.
4. Das Lendenkissen sollte so auf die Rückenlehne gelegt werden, dass sein flacher Teil die Rückenlehne berührt und auf Höhe der Lendenwirbelsäule eingestellt ist.
5. Das Schlafkissen (Modelle: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) sollte so platziert werden, dass sich der obere Teil des Kissens unter dem Nacken befindet, wie in der Abbildung unten gezeigt:



#### VORSICHT!

Im Falle eines produktbezogenen „schwerwiegenden Vorfalls“, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich dazu führen wird:

- (a) Tod des Patienten, Anwenders oder einer anderen Person oder
- (b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person, oder
- (c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte „schwerwiegende Vorkommnis“ muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die dem Anwender im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts unklar sind, ist ein Arzt aufzusuchen.

Es ist verboten, das Produkt anders als bestimmungsgemäß zu verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nachlässige Reinigung, Wartung oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung entstehen.

#### PATIENTENZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkts bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts in dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Produkt selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten des Produkts, die Indikationen und Kontraindikationen für die Verwendung sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

#### WIE IST DAS PRODUKT AM ENDE SEINER LEBENSDAUER ZU ENTSORGEN?

Sobald das Gerät außer Betrieb genommen wurde, kann es als normaler Siedlungsabfall entsorgt werden.

## OBCENÉ UPOZORNĚNÍ

Nepoužívejte výrobek před přečtením tohoto návodu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním nebo pokynům, obraťte se na svého zdravotnického pracovníka nebo prodejce, aby nedošlo k poškození výrobku.

## ÚČEL/INDIKACE

V závislosti na typu polštáře má různé použití. Polštář na spaní je určen především pro osoby, které trpí například tenzními a migrenózními bolestmi hlavy a syndromy bolesti a přetížení páteře.

Úkolem bederního polštáře je udržovat přirozenou polohu páteře a podpírat ji při dlouhodobém sezení. Sedací polštáře zabraňují bolestem způsobeným dlouhodobým sezením, zejména u osob na invalidním vozíku.

## KONTRAINDIKACE

Tělesná nebo duševní omezení (např. poruchy zraku), která brání bezpečné manipulaci.

## ROZMĚRY

AT03001: délka 44 cm, šířka 30 cm, výška 7 až 11 cm.

AT03002: délka 44 cm, šířka 30 cm, výška 7 až 11 cm

AT03003: délka 42 cm, šířka 35 cm, výška 7 až 10 cm

AT03004: šířka 33 cm, výška 22 cm, tloušťka 7 cm

AT03005: šířka 33 cm, délka 33 cm, výška 11 cm

AT03006/AT03006 D (v dezinfekčním krytu):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: délka: 47 cm, šířka: 32 cm, výška: 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014: délka: 55 cm, šířka: 31 cm výška: 7 až 11 cm

AT03015: délka: 60 cm, šířka: 31 cm výška: 7 až 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

### Čištění pěny

Čištění viskoelastické pěny (známé také jako paměťová pěna) vyžaduje šetrný přístup, aby nedošlo k poškození její struktury. Zde je návod, jak ji správně čistit:

Co budete potřebovat:

Jemný čisticí prostředek nebo prostředek na mytí nádobí

Teplou vodu

Jedlou sodu (volitelně pro odstranění zápachu)

Vysavač (nejlépe s jemným kartáčovým nástavcem)

Láhev s rozprašovačem

Měkký hadřík nebo houbičky

Enzymatický čistič (volitelně na skvrny)

Kroky čištění:

### Vysávání pěny:

Odstraňte prach a nečistoty: Použijte vysavač s jemným kartáčem k šetrnému vysátí povrchu pěny. Tím se odstraní prach, špína a nečistoty před zahájením mokrého čištění.

### Čištění skvrn jemným čisticím prostředkem:

Smíchejte čisticí prostředek: Smíchejte několik kapek jemného čisticího prostředku s teplou vodou v láhvi s rozprašovačem.

Jemně pěnu nastříkejte: Vyhňte se nasáknutí pěny. Jemně nastříkejte směs na postižené místo.

Skvrny otírejte: Pomocí měkkého hadříku nebo houbičky jemně otírejte oblast. Nedrhňte, protože by to mohlo poškodit strukturu pěny.

Opláchněte oblast: Pokud je potřeba, lehce nastříkejte čistou vodou, abyste odstranili zbytky mydla.

### Řešení obtížných skvrn:

Na moč nebo biologické skvrny: Použijte enzymatický čistič. Lehce aplikujte enzymatický čistič na skvrnu, nechte jej působit (podle pokynů výrobku) a poté otřete čistým hadříkem.

Mastné skvrny: Použijte malé množství prostředku na mytí nádobí nebo speciálního čističe čalounění pro pěnové materiály.

### Dezodorizace (volitelně):

Použijte jedlou sodu: Posypte vrstvu jedlé sody na pěnu a nechte ji působit několik hodin nebo přes noc, aby absorbovala pachy.

Vysajte jedlou sodu po dostatečné době působení.

### Sušení pěny:

Nechte zcela vyschnout na vzduchu: Pěna je velmi savá, takže může trvat delší dobu, než vyschne. Nechte pěnu v dobře větraném prostoru.

Použijte ventilátor k urychlení procesu: Nikdy nepoužívejte přímé teplo, jako je fén, protože to může poškodit pěnu. Nejlepší je použít studený ventilátor.

Ujistěte se, že pěna je před opětovným použitím zcela suchá, aby se zabránilo růstu plísní nebo hub.

Čemu se vyhnout:

Nikdy neponožujte pěnu do vody, protože je obtížné ji usušit a může dojít k jejímu poškození.

Nepoužívejte silné chemikálie, jako je bělidlo nebo čisticí prostředky na bázi alkoholu, které mohou rozložit pěnu.

Nepoužívejte přímé teplo: Teplo může poškodit strukturu paměťové pěny, proto se vyhněte sušení v sušičce nebo použití horkého vzduchu.

**Pokyny pro mytí krytu** (modely: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

1) Ručně perte pouze potah.

2) Čistěte vlhkou houbou a mycím prostředkem.

3) Maximální teplota praní 40 °C.

4) Nepoužívejte chlor! (Potah nebělte).

5) Nečistěte chemicky!

6) Nesušte v bubnové sušičce! Sušte rovně ve stínu.

7) Nežehlete! (Vyhňte se kontaktu s vyhřívajícími povrchy, např. radiátorem)

8) Zhoršení vizuálně-estetických vlastností (např. zvrásnění povrchu) nemění vlastnosti materiálu.

#### **Pokyny pro praní dezinfekčního potahu (AT03006D):**

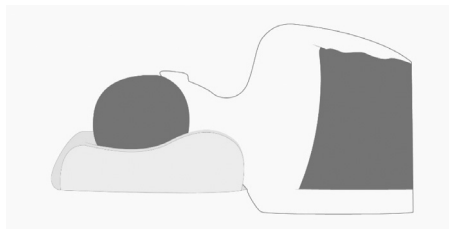
- 1) Čistěte pomocí vlhké houby se saponátem.
- 2) Maximální teplota praní 95 °C.
- 3) Nepoužívejte chlor! (Kryt nebělte).
- 4) Nečistěte chemicky!
- 5) Nesušte v bubnové sušičce! Sušte rovně ve stínu.
- 6) Nežehlete! (Vyhněte se kontaktu s vyhřívanými povrchy, např. radiátorem)
- 7) Zhoršení vizuálně-estetických vlastností (např. zvrásnění povrchu) nemění vlastnosti materiálu.

#### **SKLADOVÁNÍ**

Výrobek by měl být skladován v suché chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

#### **PŘIPOMÍNKY A VAROVÁNÍ:**

1. Je zakázáno používat přípravek u dětí do 3 let. Měkká struktura houby může vážně narušit proces dýchání, když dítě leží na břiše.
2. Nelehejte si na spací polštář v poloze na břiše.
3. Zabraňte kontaktu produktu s ohněm. Produkt se může vznítit.
4. Bederní polštář by měl být umístěn na opěradle tak, aby jeho plochá část byla v kontaktu s opěradlem, nastaveným ve výšce bederní oblasti.
5. Polštář na spaní (modely: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) by měl být umístěn tak, aby horní část polštáře byla pod krkem, jak je znázorněno na obrázku níže:



#### **NEŽADOUcí PŘÍHODA**

V případě „vážného incidentu“ souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato „závažná událost“ musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv), Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

#### **PROHLÁŠENÍ**

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

#### **POZNÁMKY:**

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných znepokojivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku jasné, se poraďte s odborníkem.

**UPOZORNĚNÍ:** Je zakázáno používat výrobek jinak než v souladu s jeho určením.

**UPOZORNĚNÍ:** Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedbalým čištěním, údržbou nebo v důsledku nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

#### **CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ**

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

#### **LIKVIDACE PRODUKTU**

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

## VŠEOBECNÉ UPOZORNENIE

Nepoužívajte výrobok pred prečítaním a pochopením týchto pokynov. Ak nerozumiete výstrahám, upozorneniam alebo pokynom, obráťte sa na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby nedošlo k poškodeniu výrobku.

## ÚČEL/INDIKÁCIE

V závislosti od typu vankúša majú rôzne použitia. Vankúš na spanie je určený predovšetkým pre ľudí, ktorí trpia napríklad tenznými a migrenóznymi bolesťami hlavy a syndrómami bolesti a napätia chrbtice.

Úlohou bedrového vankúša je udržiavať prirodzenú polohu chrbtice, podopierať ju pri dlhodobom sedení. Sedacie vankúše zabraňujú bolestiam spôsobeným dlhodobým sedením, najmä u osôb na invalidnom vozíku.

## KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii.

## ROZMERY

AT03001: dĺžka 44 cm, šírka 30 cm, výška 7 až 11 cm

AT03002: dĺžka 44 cm, šírka 30 cm, výška 7 až 11 cm

AT03003: dĺžka 42 cm, šírka 35 cm, výška 7 až 10 cm

AT03004: šírka 33 cm, výška 22 cm, hrúbka 7 cm

AT03005: šírka 33 cm, dĺžka 33 cm, výška 11 cm

AT03006/AT03006 D (v dezinfekčnom kryte):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: dĺžka: 47 cm, šírka: 32 cm, výška: 7-12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014: dĺžka: 55 cm, šírka: 31 cm výška: 7 až 11 cm

AT03015: dĺžka: 60 cm, šírka: 31 cm výška: 7 až 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

### Čistenie peny

Čistenie viskoelastickej peny (známej aj ako pamätová pena) vyžaduje šetrný prístup, aby sa nepoškodila jej štruktúra. Tu je návod, ako ju správne čistiť:

Čo budete potrebovať:

Jemný čistiaci prostriedok alebo saponát

Teplú vodu

Jedlú sódu (voliteľne na odstránenie zápachu)

Vysávač (najlepšie s jemným kefovým nadstavcom)

Fľašu s rozprašovačom

Mäkkú handričku alebo špongiu

Enzymatický čistič (voliteľne na škvryny)

Kroky čistenia:

### Vysávanie peny:

Odstráňte prach a nečistoty: Použite vysávač s jemným kefovým nadstavcom na šetrné vysávanie povrchu peny. Tým sa odstránia prach, špina a nečistoty pred začatím mokrého čistenia.

### Čistenie škvŕn jemným čistiacim prostriedkom:

Zmiešajte čistiaci prostriedok: Zmiešajte niekoľko kvapiek jemného čistiaceho prostriedku s teplou vodou v fľaši s rozprašovačom.

Jemne nastriekajte penu: Vyhnite sa nasiaknutiu peny. Jemne nastriekajte zmes na postihnuté miesto.

Škvryny zotrite: Pomocou mäkkej handričky alebo špongie jemne zotrite oblasť. Nešúchajte, pretože by to mohlo poškodiť štruktúru peny.

Opláchnite miesto: Ak je to potrebné, jemne nastriekajte čistou vodou, aby ste odstránili zvyšky mydla.

### Riešenie ťažkých škvŕn:

Na moč alebo biologické škvryny: Použite enzymatický čistič. Jemne naneste čistič na škvrynu, nechajte ho pôsobiť (podľa pokynov výrobcu) a potom osušte čistou handričkou.

Mastné škvryny: Použite malé množstvo saponátu alebo špeciálneho čističa na čalúnenie pre penové materiály.

### Dezodorácia (voliteľne):

Použite jedlú sódu: Posypte vrstvu jedlej sódy na penu a nechajte ju pôsobiť niekoľko hodín alebo cez noc, aby absorbovala zápachy.

Vysajte jedlú sódu po dostatočnej dobe pôsobenia.

### Sušenie peny:

Nechajte úplne vyschnúť na vzduchu: Pena je veľmi nasiakavá, takže jej sušenie môže trvať dlhšie. Nechajte penu na dobre vetranom mieste.

Použite ventilátor na urýchlenie procesu: Nikdy nepoužívajte priamy zdroj tepla, ako je fén, pretože to môže poškodiť penu. Najlepšie je použiť studený ventilátor.

Uistite sa, že pena je pred opätovným použitím úplne suchá, aby sa zabránilo rastu plesní alebo húb.

Čomu sa vyhnúť:

Nikdy neponárajte penu do vody, pretože je ťažké ju vysušiť a môže sa poškodiť.

Nepoužívajte silné chemikálie, ako je bieliadlo alebo čistiace prostriedky na báze alkoholu, ktoré môžu penu rozložiť.

Nepoužívajte priamy zdroj tepla: Teploto môže poškodiť štruktúru pamätavej peny, preto sa vyhnite sušeniu v sušičke alebo použitiu horúceho vzduchu.

**Pokyny na umývanie krytu** (modely: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

- 1) Ručne perte iba poťah.
- 2) Čistite vlhkou špongiou a čistiacim prostriedkom.
- 3) Maximálna teplota prania 40 °C.
- 4) Nepoužívajte chlór! (Nebielte poťah).
- 5) Nečistíť chemicky!
- 6) Nesušte v bubnovej sušičke!
- 7) Nežehlite! (Zabráňte kontaktu s vyhrievanými povrchmi, napr. radiátorom).
- 8) Zhoršenie vizuálno-estetických vlastností (napr. pokrčenie povrchu) nemá vplyv na úžitkové vlastnosti materiálu.

**Pokyny na pranie poľahu (AT03006D):**

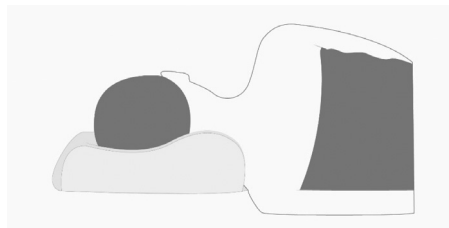
- 1) Čistite pomocou vlhkej špongie so saponátom.
- 2) Maximálna teplota prania 95 °C.
- 3) Nepoužívajte chlórúv aviváž! (Nebieľte kryt).
- 4) Nečistite chemicky!
- 5) Nesušte v bubnovej sušičke!
- 6) Nežehliť! (Zabráňte kontaktu s vyhrievanými povrchmi, napr. radiátorom)
- 7) Zhoršenie vizuálno-estetických vlastností (napr. pokrčenie povrchu) nemá vplyv na úžitkové vlastnosti materiálu.

**SKLADOVANIE**

Výrobok by sa mal skladovať v suchej chladnej miestnosti, mimo dosahu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

**POZNÁMKY A UPOZORNENIA:**

1. Je zakázané používať prípravok u detí mladších ako 3 roky. Mäkká štruktúra špongie môže vážne narušiť proces dýchania, keď dieťa leží na bruchu.
2. Neľahnite si na spací vankúš v polohe na bruchu.
3. Zabráňte kontaktu produktu s ohňom. Výrobok sa môže vznietiť.
4. Bedrový vankúš by mal byť umiestnený na operadle tak, aby jeho plochá časť bola v kontakte s operadlom, nastaveným vo výške bedrovej oblasti.
5. Vankúš na spanie (modely: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) by mal byť umiestnený tak, aby horná časť vankúša bola pod krkom, ako je znázornené na obrázku nižšie:


**UPOZORNENIE: V PRÍPADE, ŽE SA VANKÚŠIK NACHÁDZA NA ZEMI, JE POTREBNÉ HO VYČISTIŤ:**

V prípade „vážneho incidentu“ súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo pravdepodobne povedie k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
  - b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
  - c) vážne riziko pre verejné zdravie
- Uvedený „závažný incident“ sa musí oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

**UPOZORNENIE:**

V prípade bolesti, alergických reakcií alebo iných rušivých príznakov, ktoré nie sú používateľovi jasné v súvislosti s používaním zdravotníckej pomôcky, sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom.

**UPOZORNENIE:** Je zakázané používať výrobok inak, ako v súlade s jeho určením

**UPOZORNENIE:** Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedbalým čistením, údržbou alebo v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

**CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV**

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode na použitie). Zariadenie si môže používateľ zakúpiť samostatne alebo na odporúčanie lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania a informácie poskytnuté výrobcom.

**AKO ZLIKVIDOVAŤ VÝROBOK PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI**

Po vyradení pomôcky z používania možno zdravotnícku pomôcku zlikvidovať ako bežný komunálny odpad.

### AVERTISSEMENT GÉNÉRAL

N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les mises en garde ou les instructions, contactez votre professionnel de la santé ou votre revendeur afin d'éviter d'endommager le produit.

### BUT/INDICATIONS

Selon le type d'oreiller, les utilisations sont différentes. L'oreiller de sommeil est principalement destiné aux personnes qui souffrent, par exemple, de maux de tête dus à la tension et à la migraine et de syndromes de douleur et de tension au niveau de la colonne vertébrale. L'oreiller lombaire a pour fonction de maintenir la position naturelle de la colonne vertébrale, en la soutenant lors d'une position assise prolongée. Les coussins d'assise préviennent les douleurs causées par une position assise prolongée, en particulier chez les personnes en fauteuil roulant.

### CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent de manipuler le produit en toute sécurité.

### DIMENSIONS

AT03001: longueur 44 cm, largeur 30 cm, hauteur 7 à 11 cm  
 AT03002: longueur 44 cm, largeur 30 cm, hauteur 7 à 11 cm  
 AT03003: longueur 42 cm, largeur 35 cm, hauteur 7 à 10 cm  
 AT03004: largeur 33 cm, hauteur 22 cm, épaisseur 7 cm  
 AT03005: largeur 33 cm, longueur 33 cm, hauteur 11 cm  
 AT03006/AT03006 D (dans la housse de désinfection):  
 - S : 42 x 38 x 8 cm,  
 - M : 43 x 43 x 8 cm,  
 - L : 46 x 43 x 8 cm,  
 - XL : 48 x 43 x 8 cm  
 AT03007: longueur : 47 cm, largeur : 32 cm, hauteur : 7 - 12 cm  
 AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm  
 AT03009: 41 x 32 x 8 cm  
 AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm  
 AT03011:  
 - S : 42 x 38 x 8 cm,  
 - M : 43 x 43 x 8 cm,  
 - L : 46 x 43 x 8 cm,  
 - XL : 48 x 43 x 8 cm  
 AT03012: 34 x 40 x 8 cm  
 AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm  
 AT03014: longueur : 55 cm, largeur : 31 cm hauteur : 7 à 11 cm  
 AT03015: longueur : 60 cm, largeur : 31 cm hauteur : 7 à 11 cm  
 AT03016: 660 x 440 x 111 mm  
 AT03017: 420 x 330 x 111 mm

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

**Le nettoyage de la mousse viscoélastique** (également appelée mousse à mémoire) nécessite une approche délicate pour éviter d'endommager sa structure. Voici un guide pour la nettoyer correctement :

Ce dont vous aurez besoin :

Détergent doux ou liquide vaisselle

Eau tiède

Bicarbonate de soude (optionnel pour désodoriser)

Aspirateur (de préférence avec une brosse douce)

Bouteille pulvérisatrice

Chiffon doux ou éponge

Nettoyant enzymatique (optionnel pour les taches)

Étapes de nettoyage :

#### Aspirer la mousse :

Retirez la poussière et les débris : Utilisez un aspirateur avec une brosse douce pour aspirer délicatement la surface de la mousse. Cela éliminera la poussière, la saleté et les débris avant de commencer le nettoyage humide.

#### Nettoyage localisé avec un détergent doux :

Mélangez le détergent : Mélangez quelques gouttes de détergent doux avec de l'eau tiède dans une bouteille pulvérisatrice.

Pulvérisez légèrement la mousse : Évitez de saturer la mousse. Pulvérisez légèrement le mélange sur la zone affectée.

Tamponnez les taches : Utilisez un chiffon doux ou une éponge pour tamponner délicatement la zone. Ne frottez pas, car cela pourrait endommager la structure de la mousse. Rincez la zone : Si nécessaire, vaporisez légèrement avec de l'eau propre pour éliminer les résidus de savon.

#### Traitement des taches tenaces :

Pour les taches de type urine ou biologiques : Utilisez un nettoyant enzymatique. Appliquez légèrement sur la tache, laissez agir (suivant les instructions du produit) puis tamponnez avec un chiffon propre.

Taches à base d'huile : Utilisez une petite quantité de liquide vaisselle ou un nettoyant pour tissus d'ameublement spécialement conçu pour les matériaux en mousse.

#### Désodoriser (optionnel) :

Utilisez du bicarbonate de soude : Saupoudrez une couche de bicarbonate sur la mousse et laissez reposer quelques heures, voire toute la nuit, pour absorber les odeurs. Aspirez le bicarbonate une fois le temps écoulé.

#### Sécher la mousse :

Séchez à l'air libre : La mousse est très absorbante, donc elle peut prendre du temps à sécher. Laissez-la dans un endroit bien ventilé.

Utilisez un ventilateur pour accélérer le processus : N'utilisez jamais de chaleur directe, comme un sèche-cheveux, car cela pourrait endommager la mousse. Un ventilateur frais est idéal.

Assurez-vous que la mousse est complètement sèche avant de l'utiliser à nouveau pour éviter la formation de moisissures.

Ce qu'il faut éviter :

Ne plongez jamais la mousse dans l'eau, car elle est difficile à sécher et pourrait être endommagée.

Évitez les produits chimiques agressifs comme l'eau de javel ou les nettoyants à base d'alcool qui pourraient dégrader la mousse.

Pas de chaleur directe : La chaleur peut endommager la structure de la mousse à mémoire, donc évitez le sèche-linge ou l'air chaud.

#### Instructions pour le lavage de la housse (modèles :

AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

- 1) Lavez uniquement la housse à la main.
- 2) Nettoyer avec une éponge humide et du détergent.
- 3) Température maximale de lavage 40°C.
- 4) Ne pas chlorer ! (Ne pas blanchir la housse).
- 5) Ne pas nettoyer à sec !
- 6) Ne pas sécher au sèche-linge ! Séchage à plat à l'ombre.
- 7) Ne pas repasser ! (éviter le contact avec des surfaces chauffées, par exemple un radiateur)
- 8) La détérioration des propriétés visuelles et esthétiques (telles que les plis de surface) n'altère pas les performances du matériau.

#### Instructions de lavage pour la housse de désinfection (AT03006D) :

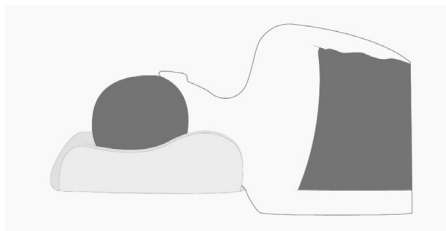
- 1) Nettoyer avec une éponge humide et du détergent.
- 2) Température maximale de lavage 95 °C.
- 3) Ne pas chlorer ! (Ne pas blanchir la housse).
- 4) Ne pas nettoyer à sec !
- 5) Ne pas sécher au sèche-linge ! Séchage à plat à l'ombre.
- 6) Ne pas repasser ! (éviter le contact avec des surfaces chauffées, par exemple un radiateur)
- 7) La détérioration des propriétés visuelles et esthétiques (telles que les plis de surface) n'altère pas les performances du matériau.

#### STOCKAGE

Le produit doit être stocké dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

#### COMMENTAIRES ET AVERTISSEMENTS :

1. Il est interdit d'utiliser le produit par les enfants de moins de 3 ans. La structure douce de l'éponge peut sérieusement interférer avec le processus de respiration lorsque le bébé est allongé sur le ventre.
2. Ne vous allongez pas sur l'oreiller de couchage en position couchée sur le ventre.
3. Éviter tout contact du produit avec le feu. Le produit peut s'enflammer.
4. Le coussin lombaire doit être placé sur le dossier de manière à ce que sa partie plate soit en contact avec le dossier, à hauteur de la région lombaire.
5. L'oreiller de couchage (modèles : AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) doit être placé de manière à ce que la partie supérieure de l'oreiller se trouve sous le cou, comme indiqué sur l'image ci-dessous :



IU\_AT03001 - AT03017

#### ATTENTION :

En cas d'“incident grave” lié au produit qui a directement ou indirectement entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'un des éléments suivants :

- a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- b) la détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un usager ou d'une autre personne, ou
- c) un risque grave pour la santé publique

l'“incident grave” susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

#### NOTES :

En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes gênants liés à l'utilisation du dispositif médical et dont l'utilisateur ne se rend pas compte, il convient de consulter un professionnel de la santé.

**NOTE :** Il est interdit d'utiliser le produit autrement que conformément à l'usage auquel il est destiné.

**ATTENTION :** Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un nettoyage ou un entretien négligent ou par le non-respect des instructions contenues dans ce manuel.

#### GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/ la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans le présent mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur de manière indépendante ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/ thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires et variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation et des informations fournies par le fabricant.

#### COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT EN FIN DE VIE ?

Une fois mis hors service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal.

## ALGEMENE WAARSCHUWING

Gebruik het product niet voordat u deze instructies hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met uw arts of dealer om schade aan het product te voorkomen.

## DOEL/ INDICATIES

Afhankelijk van het type kussen hebben ze verschillende toepassingen. Het slaapkussen is vooral bedoeld voor mensen die bijvoorbeeld last hebben van spannings- en migrainehoofdpijn en pijn- en overbelastingssyndromen van de wervelkolom.

Het lendenkussen heeft tot taak de natuurlijke positie van de wervelkolom te handhaven en deze te ondersteunen bij een langdurige zithouding. Zitkussens voorkomen pijn veroorzaakt door langdurig zitten, vooral bij rolstoelgebruikers.

## CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bv. visuele handicap) die een veilig gebruik in de weg staan.

## AFMETINGEN

AT03001: lengte 44 cm, breedte 30 cm, hoogte 7 tot 11 cm

AT03002: lengte 44 cm, breedte 30 cm, hoogte 7 tot 11 cm

AT03003: lengte 42 cm, breedte 35 cm, hoogte 7 tot 10 cm

AT03004: breedte 33 cm, hoogte 22 cm, dikte 7 cm

AT03005: breedte 33 cm, lengte 33 cm, hoogte 11 cm

AT03006/AT03006 D (in ontsmettingsdeksel):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: lengte: 47 cm, breedte: 32 cm, hoogte: 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014: lengte: 55 cm, breedte: 31 cm hoogte: 7 tot 11 cm

AT03015: lengte: 60 cm, breedte: 31 cm hoogte: 7 tot 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

## REINIGING EN ONDERHOUD

**Het schoonmaken van visco-elastisch schuim** (ook wel traagschuim genoemd) vereist een zorgvuldige aanpak om beschadiging van de structuur te voorkomen. Hier is een handleiding voor het correct reinigen:

Wat je nodig hebt:

Milde reiniger of afwasmiddel

Warm water

Zuiveringszout (optioneel voor het ontgeuren)

Stofzuiger (bij voorkeur met een zachte borstel)

Spuiftfles

Zachte doek of spons

Enzymreiniger (optioneel voor vlekken)

Stappen voor schoonmaken:

### Stofzuig het schuim:

Verwijder stof en vuil: Gebruik een stofzuiger met een zachte borstel om voorzichtig het oppervlak van het schuim te stofzuigen. Dit verwijdert stof, vuil en puin voordat je begint met nat schoonmaken.

### Reinig vlekken met milde reiniger:

Meng de reiniger: Meng een paar druppels milde reiniger met warm water in een spuitfles.

Licht sprayen op het schuim: Vermijd het verzadigen van het schuim. Spray de mengsel lichtjes op de aangetaste plek.

Dep de vlekken: Gebruik een zachte doek of spons om het gebied voorzichtig te deppen. Niet wrijven, want dit kan de structuur van het schuim beschadigen.

Spoel het gebied af: Spray indien nodig licht met schoon water om zeepresten te verwijderen.

### Lastige vlekken behandelen:

Voor urine- of biologische vlekken: Gebruik een enzymreiniger. Breng lichtjes aan op de vlek, laat het even inwerken (volgens de instructies van het product), en dep vervolgens met een schone doek.

Vlekken op oliebasis: Gebruik een kleine hoeveelheid afwasmiddel of een speciale reiniger voor schuimmaterialen.

### Ontgeuren (optioneel):

Gebruik zuiveringszout: Strooi een laagje zuiveringszout op het schuim en laat het een paar uur of zelfs een nacht staan om geuren te absorberen.

Stofzuig het zuiveringszout nadat het lang genoeg heeft gelegen.

### Droog het schuim:

Laat volledig aan de lucht drogen: Schuim is zeer absorberend en kan dus lang duren om te drogen. Laat het in een goed geventileerde ruimte.

Gebruik een ventilator om het proces te versnellen: Gebruik nooit directe hitte, zoals een föhn, want dit kan het schuim beschadigen. Een koele ventilator is ideaal.

Zorg ervoor dat het schuim volledig droog is voordat je het opnieuw gebruikt om schimmel of meeldauw te voorkomen.

Wat te vermijden:

Dompel het schuim nooit onder in water, want het is moeilijk te drogen en kan beschadigd raken.

Vermijd agressieve chemicaliën zoals bleekmiddel of op alcohol gebaseerde reinigers die het schuim kunnen aantasten.

Geen directe hitte: Hitte kan de structuur van traagschuim beschadigen, vermijd daarom drogen in de droger of met een hete luchtbron.

### Instructies voor het wassen van het deksel (modellen:

AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

1) Alleen de hoes met de hand wassen.

2) Schoonmaken met een vochtige spons en afwasmiddel.

3) Maximale wastemperatuur 40°C.

4) Niet chlooreren! (6) De hoes niet bleken.

5) Niet chemisch reinigen!

- 6) Niet in de droger drogen. Droog vlak in de schaduw
- 7) Niet strijken! (vermijd contact met verwarmde oppervlakken zoals de radiator)
- 8) Verslechtering van de visueel-esthetische eigenschappen (zoals rimpeling van het oppervlak) verandert niets aan de prestaties van het materiaal.

#### Wasvoorschriften voor de desinfecterende hoes (AT03006D):

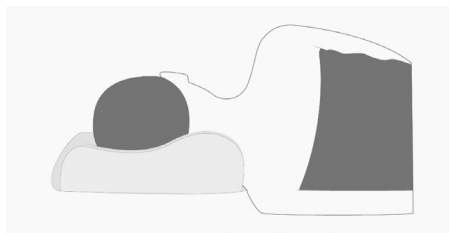
- 1) Reinig met een vochtige spons met afwasmiddel.
- 2) Maximale wastemperatuur 95 °C.
- 3) Niet chloreren! (De hoes niet bleken).
- 4) Niet chemisch reinigen!
- 5) Niet in de droger drogen! Droog vlak in de schaduw
- 6) Niet strijken! (vermijd contact met verwarmde oppervlakken zoals radiator)
- 7) Verslechtering van de visueel-esthetische eigenschappen (zoals rimpeling van het oppervlak) verandert niets aan de prestaties van het materiaal.

#### OPSLAG

Het product moet worden opgeslagen in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

#### OPMERKINGEN EN WAARSCHUWINGEN:

1. Het is verboden het product te gebruiken bij kinderen jonger dan 3 jaar. De zachte structuur van de spons kan het ademhalingsproces ernstig verstoren wanneer de baby op zijn buik ligt.
2. Ga niet in buikligging op het slaapkussen liggen.
3. Vermijd contact van het product met vuur. Het product kan ontbranden.
4. Het lendenkussen moet zo op de rugleuning worden geplaatst dat het vlakke deel contact maakt met de rugleuning, ter hoogte van de lendenstreek.
5. Het slaapkussen (modellen: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) moet zo worden geplaatst dat het bovenste deel van het kussen zich onder de nek bevindt, zoals weergegeven in de onderstaande afbeelding:



#### LET OP:

In het geval van een productgerelateerd „ernstig incident“ dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

- (a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of

(b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of

(c) een ernstig risico voor de volksgezondheid moet dit „ernstige incident“ worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of de patiënt woonachtig is. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor de registratie van geneesmiddelen, medische hulpmiddelen en biociden.

#### OPMERKINGEN:

In geval van pijn, allergische reacties of andere voor de gebruiker onduidelijke storende symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, dient u een arts te raadplegen.

**OPMERKING:** Het is verboden het product anders te gebruiken dan waarvoor het bestemd is.

**ATTENTIE:** De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door nalatig schoonmaken, onderhoud of als gevolg van het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

#### DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie sectie over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies en varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie.

#### VERWIJDERING VAN HET PRODUCT AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR

Zodra het hulpmiddel uit gebruik is genomen, kan het medische hulpmiddel als normaal huisvuil worden afgevoerd.

### ADVERTENCIA GENERAL

No utilice el producto antes de leer y comprender estas instrucciones. Si no comprende las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor para evitar daños en el producto.

### FINALIDAD/ INDICACIONES

Dependiendo del tipo de almohada, tienen diferentes usos. La almohada para dormir está destinada principalmente a las personas que sufren, por ejemplo, cefaleas tensionales y migrañas y síndromes de dolor y distensión de la columna vertebral.

El cometido de la almohada lumbar es mantener la posición natural de la columna vertebral, sujetándola mientras se mantiene una posición sentada prolongada. Los cojines de asiento previenen los dolores causados por la posición sentada prolongada, especialmente en usuarios de sillas de ruedas.

### CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura.

### DIMENSIONES

AT03001: longitud 44 cm, anchura 30 cm, altura 7 a 11 cm

AT03002: longitud 44 cm, anchura 30 cm, altura 7 a 11 cm

AT03003: longitud 42 cm, anchura 35 cm, altura 7 a 10 cm

AT03004: anchura 33 cm, altura 22 cm, grosor 7 cm

AT03005: anchura 33 cm, longitud 33 cm, altura 11 cm

AT03006/AT03006 D (en funda de desinfección):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: largo: 47 cm, ancho: 32 cm, alto: 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010 Medidas: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014: largo: 55 cm, ancho: 31 cm alto: 7 a 11 cm

AT03015: longitud: 60 cm, anchura: 31 cm altura: 7 a 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

### LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

**Limpiar espuma viscoelástica** (también conocida como espuma de memoria) requiere un enfoque delicado para no dañar su estructura. Aquí tienes una guía para limpiarla correctamente:

Lo que necesitarás:

Detergente suave o jabón para platos

Agua tibia

Bicarbonato de sodio (opcional para desodorizar)

Aspiradora (preferiblemente con un cepillo suave)

Botella rociadora

Paño suave o esponja

Limpiador enzimático (opcional para manchas)

Pasos para limpiar:

#### Aspirar la espuma:

Elimina el polvo y la suciedad: Utiliza una aspiradora con cepillo suave para aspirar suavemente la superficie de la espuma. Esto eliminará el polvo, la suciedad y los residuos antes de comenzar con la limpieza en húmedo.

#### Limpieza de manchas con detergente suave:

Mezcla el detergente: Combina unas gotas de detergente suave con agua tibia en una botella rociadora.

Rocía ligeramente la espuma: Evita empapar la espuma.

Rocía ligeramente la mezcla en el área afectada.

Seca las manchas: Utiliza un paño suave o una esponja para secar suavemente la zona. No frotes, ya que podrías dañar la estructura de la espuma.

Enjuaga la zona: Si es necesario, rocía ligeramente con agua limpia para eliminar los residuos de jabón.

#### Tratamiento de manchas difíciles:

Para manchas de orina o biológicas: Usa un limpiador enzimático. Aplica ligeramente en la mancha, deja actuar (según las instrucciones del producto) y luego seca con un paño limpio.

Manchas de aceite: Usa una pequeña cantidad de jabón para platos o un limpiador especial para tapicería diseñado para materiales de espuma.

#### Desodorizar (opcional):

Usa bicarbonato de sodio: Espolvorea una capa de bicarbonato sobre la espuma y deja actuar durante algunas horas, o incluso durante toda la noche, para absorber los olores.

Aspira el bicarbonato después de que haya actuado el tiempo suficiente.

#### Secar la espuma:

Seca completamente al aire libre: La espuma es muy absorbente, por lo que puede tardar un tiempo en secarse. Déjala en un lugar bien ventilado.

Usa un ventilador para acelerar el proceso: Nunca uses calor directo, como un secador de pelo, ya que esto podría dañar la espuma. Lo ideal es un ventilador frío.

Asegúrate de que la espuma esté completamente seca antes de volver a usarla para evitar el crecimiento de moho o hongos.

Qué evitar:

Nunca sumerjas la espuma en agua, ya que es difícil de secar y podría dañarse.

Evita productos químicos agresivos como lejía o limpiadores a base de alcohol que puedan degradar la espuma.

No uses calor directo: El calor puede dañar la estructura de la espuma de memoria, así que evita ponerla en la secadora o usar una fuente de aire caliente.

**Instrucciones para el lavado de la tapa** (modelos: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

1) Lavar a mano sólo la funda.

2) Limpiar con una esponja húmeda y detergente.

3) Temperatura máxima de lavado 40°C.

4) ¡No clorar! (No blanquear la funda).

- 5) ¡No lavar en seco!
- 6) ¡No secar en secadora! Secar en posición horizontal a la sombra.
- 7) ¡No planchar! (evitar el contacto con superficies calientes, por ejemplo un radiador)
- 8) El deterioro de las propiedades estético-visuales (como las arrugas superficiales) no altera las prestaciones del material.

#### Instrucciones de lavado de la funda desinfectante (AT03006D):

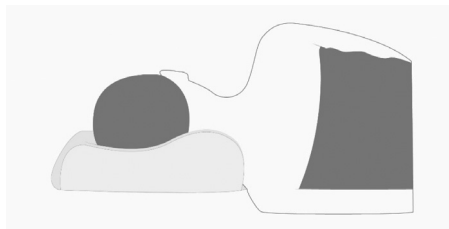
- 1) Limpiar con una esponja húmeda con detergente.
- 2) Temperatura máxima de lavado 95 °C.
- 3) ¡No clorar! (No blanquear la funda).
- 4) ¡No limpiar en seco!
- 5) ¡No secar en secadora! Secar en posición horizontal a la sombra.
- 6) ¡No planchar! (evitar el contacto con superficies calientes, por ejemplo, un radiador)
- 7) El deterioro de las propiedades estético-visuales (como las arrugas superficiales) no altera las prestaciones del material.

#### ALMACENAMIENTO

El producto debe almacenarse en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa.

#### COMENTARIOS Y ADVERTENCIAS

1. Está prohibido utilizar el producto en niños menores de 3 años. La estructura blanda de la esponja puede interferir seriamente con el proceso de respiración cuando el bebé está acostado boca abajo.
2. No se acueste sobre la almohada para dormir en posición prona.
3. Evite el contacto del producto con el fuego. El producto puede encenderse.
4. El cojín lumbar debe colocarse sobre el respaldo de modo que su parte plana quede en contacto con el respaldo, fijado a la altura de la región lumbar.
5. La almohada para dormir (modelos: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) debe colocarse de modo que la parte superior de la almohada quede debajo del cuello, como se muestra en la siguiente imagen:



#### PRECAUCIÓN:

En caso de un „incidente grave” relacionado con el producto que haya provocado directa o indirectamente, podría haber provocado o es probable que provoque cualquiera de los siguientes:

- a) la muerte de un paciente, usuario u otra persona, o
- b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- c) un riesgo grave para la salud pública

el „incidente grave” mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que reside el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

#### NOTAS:

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos no claros para el usuario relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

**NOTA:** Está prohibido utilizar el producto de forma distinta a la prevista.

**ATENCIÓN:** El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una limpieza o mantenimiento negligentes o como resultado de no seguir las instrucciones de este manual.

#### GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones de uso). El dispositivo puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como si lo hace por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta los tamaños disponibles/funciones necesarias y variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información facilitada por el fabricante.

#### CÓMO ELIMINAR EL PRODUCTO AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL

Una vez retirado del servicio, el producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

### AVVERTENZA GENERALE

Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni o le istruzioni, rivolgersi al proprio medico o al rivenditore per evitare danni al prodotto.

### SCOPO/INDICAZIONI

A seconda del tipo di cuscino, gli usi sono diversi. Il cuscino per dormire è destinato principalmente alle persone che soffrono, ad esempio, di cefalee tensive ed emicranie e di sindromi dolorose e da sforzo della colonna vertebrale.

Il cuscino lombare ha il compito di mantenere la posizione naturale della colonna vertebrale, sostenendola durante una posizione seduta prolungata. I cuscini da seduta prevengono i dolori causati da una seduta prolungata, soprattutto in chi siede su una sedia a rotelle.

### CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono una manipolazione sicura.

### DIMENSIONI

AT03001: lunghezza 44 cm, larghezza 30 cm, altezza da 7 a 11 cm.

AT03002: lunghezza 44 cm, larghezza 30 cm, altezza da 7 a 11 cm

AT03003: lunghezza 42 cm, larghezza 35 cm, altezza da 7 a 10 cm

AT03004: larghezza 33 cm, altezza 22 cm, spessore 7 cm

AT03005: larghezza 33 cm, lunghezza 33 cm, altezza 11 cm

AT03006/AT03006 D (con coperchio di disinfezione):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: lunghezza: 47 cm, larghezza: 32 cm, altezza: 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014: lunghezza: 55 cm, larghezza: 31 cm altezza: da 7 a 11 cm

AT03015: lunghezza: 60 cm, larghezza: 31 cm altezza: da 7 a 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

### PULIZIA E MANUTENZIONE

**Pulire la schiuma viscoelastica** (nota anche come schiuma memory) richiede un approccio delicato per evitare di danneggiarne la struttura. Ecco una guida per pulirla correttamente:

Cosa ti servirà:

Detergente delicato o sapone per piatti

Acqua tiepida

Bicarbonato di sodio (opzionale per deodorare)

Aspirapolvere (preferibilmente con una spazzola morbida)

Bottiglia spray

Panno morbido o spugna

Detergente enzimatico (opzionale per le macchie)

Passaggi per la pulizia:

**Aspirare la schiuma:**

Rimuovi polvere e detriti: Utilizza un aspirapolvere con una spazzola morbida per aspirare delicatamente la superficie della schiuma. Questo rimuoverà polvere, sporco e detriti prima di iniziare la pulizia a umido.

**Pulizia delle macchie con detergente delicato:**

Mescola il detergente: Combina alcune gocce di detergente delicato con acqua tiepida in una bottiglia spray.

Spruzza leggermente sulla schiuma: Evita di inzuppare la schiuma. Spruzza leggermente il composto sulla zona interessata.

Tampona le macchie: Usa un panno morbido o una spugna per tamponare delicatamente l'area. Non strofinare, poiché questo potrebbe danneggiare la struttura della schiuma.

Sciacqua la zona: Se necessario, spruzza leggermente con acqua pulita per rimuovere i residui di sapone.

**Affrontare le macchie difficili:**

Per macchie di urina o biologiche: Utilizza un detergente enzimatico. Applica leggermente sulla macchia, lascia agire (secondo le istruzioni del prodotto) e tampona con un panno pulito.

Macchie di olio: Usa una piccola quantità di sapone per piatti o un detergente specifico per tappezzeria per materiali in schiuma.

**Deodorizzare (opzionale):**

Usa il bicarbonato di sodio: Cospargi uno strato di bicarbonato sulla schiuma e lascialo agire per alcune ore o anche tutta la notte per assorbire gli odori.

Aspira il bicarbonato dopo che ha riposato abbastanza.

**Asciugare la schiuma:**

Asciuga completamente all'aria: La schiuma è molto assorbente, quindi potrebbe richiedere del tempo per asciugarsi. Lasciala in un'area ben ventilata.

Usa un ventilatore per accelerare il processo: Non usare mai calore diretto, come un asciugacapelli, perché potrebbe danneggiare la schiuma. Un ventilatore freddo è l'ideale.

Assicurati che la schiuma sia completamente asciutta prima di riutilizzarla per prevenire la formazione di muffa o funghi.

Cosa evitare:

Non immergere mai la schiuma nell'acqua, poiché è difficile da asciugare e potrebbe danneggiarsi.

Evita prodotti chimici aggressivi come la candeggina o i detersivi a base di alcol che possono degradare la schiuma.

Nessun calore diretto: Il calore può danneggiare la struttura della schiuma memory, quindi evita di metterla nell'asciugatrice o di usare una fonte di aria calda.

**Istruzioni per il lavaggio del coperchio** (modelli:

AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

- 1) Lavare a mano solo il coperchio.
- 2) Pulire con una spugna umida e un detergente.
- 3) Temperatura massima di lavaggio 40°C.
- 4) Non clorare! (Non candeggiare il rivestimento).
- 5) Non lavare a secco!
- 6) Non asciugare in asciugatrice! Asciugare in piano all'ombra.
- 7) Non stirare! (evitare il contatto con superfici riscaldate, ad esempio il termosifone)
- 8) Il deterioramento delle proprietà estetico-visive (come il raggrinzimento della superficie) non altera le prestazioni del materiale.

#### Istruzioni per il lavaggio della copertura disinfettante (AT03006D):

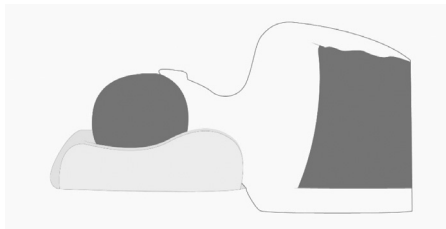
- 1) Pulire utilizzando una spugna umida con detersivo.
- 2) Temperatura massima di lavaggio 95 °C.
- 3) Non clorare! (Non candeggiare il rivestimento).
- 4) Non lavare a secco!
- 5) Non asciugare in asciugatrice! Asciugare in piano all'ombra.
- 6) Non stirare! (evitare il contatto con superfici riscaldate, come ad esempio il termosifone)
- 7) Il deterioramento delle proprietà estetico-visive (come il raggrinzimento della superficie) non altera le prestazioni del materiale.

#### CONSERVAZIONE

Il prodotto deve essere conservato in un ambiente fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.

#### COMMENTI E AVVERTENZE:

1. È vietato l'uso del prodotto nei bambini di età inferiore a 3 anni. La struttura morbida della spugna può interferire seriamente con il processo respiratorio quando il bambino è sdraiato a pancia in giù.
2. Non sdraiarsi sul cuscino per dormire in posizione prona.
3. Evitare il contatto del prodotto con il fuoco. Il prodotto potrebbe incendiarsi.
4. Il cuscino lombare deve essere posizionato sullo schienale in modo che la sua parte piatta sia a contatto con lo schienale, posto all'altezza della regione lombare.
5. Il cuscino per dormire (modelli: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) deve essere posizionato in modo che la parte superiore del cuscino sia sotto il collo, come mostrato nella figura seguente:



#### ATTENZIONE:

In caso di „incidente grave” legato al prodotto che abbia causato, direttamente o indirettamente, o possa causare uno dei seguenti eventi:

- a) morte di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
  - b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, utente o altra persona, o
  - c) un grave rischio per la salute pubblica
- il suddetto „incidente grave” deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

#### NOTE:

In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi non chiari all'utente legati all'uso del dispositivo medico, consultare un professionista sanitario.

**NOTA:** È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto.

**ATTENZIONE:** Il produttore non è responsabile dei danni causati da negligenza nella pulizia e nella manutenzione o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

#### GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni per l'uso). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente autonomamente o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che l'utente acquisti il dispositivo autonomamente o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, deve tenere conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso e delle informazioni fornite dal produttore.

#### COME SMALTIRE IL PRODOTTO A FINE VITA

Una volta ritirato dal servizio, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

## ALLMÄN VARNING

Använd inte produkten innan du har läst och förstått dessa anvisningar. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna eller instruktionerna, kontakta din sjukvårdspersonal eller återförsäljare för att undvika skador på produkten.

## SYFTE/INDIKATIONER

Beroende på typen av kudde har de olika användningsområden. Sömnkudden är i första hand avsedd för personer som till exempel lider av spännings- och migränhuvudvärk samt smärta och belastningssyndrom i ryggraden.

Ländkuddens uppgift är att upprätthålla ryggradens naturliga läge och stödja den vid långvarigt sittande. Sittkuddar förebygger smärtor som orsakas av långvarigt sittande, särskilt hos rullstolsanvändare.

## KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering.

## DIMENSIONER

Mått AT03001: längd 44 cm, bredd 30 cm, höjd 7 till 11 cm.

AT03002 mått: längd 44 cm, bredd 30 cm, höjd 7 till 11 cm.

AT03003 mått: längd 42 cm, bredd 35 cm, höjd 7-10 cm.

Mått AT03004: bredd 33 cm, höjd 22 cm, tjocklek 7 cm.

AT03005 mått: bredd 33 cm, längd 33 cm, höjd 11 cm

AT03006/AT03006 D (i desinfektionsskydd):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm:

AT03007 mått: längd: 47 cm, bredd: 32 cm, höjd: 7 - 12 cm.

AT03008 mått: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009 mått: 41 x 32 x 8 cm

AT03010 mått: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011 mått:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm: - 48 x 43 x 8 cm

AT03012 mått: 34 x 40 x 8 cm

AT03013 mått: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014 Mått: längd: 55 cm, bredd: 31 cm höjd: 7 till 11 cm

AT03015 Mått: längd: 60 cm, bredd: 31 cm höjd: 7-11 cm

AT03016 Mått: 660 x 440 x 111 mm

AT03017 Mått: 420 x 330 x 111 mm

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

**Rengöring av viskoelastiskt skum** (även känt som memoryskum) kräver ett försiktigt tillvägagångssätt för att undvika att skada dess struktur. Här är en guide för att rengöra det korrekt:

Vad du behöver:

Milt rengöringsmedel eller diskmedel

Varmt vatten

Bakpulver (valfritt för deodorering)

Dammsugare (helst med mjuk borste)

Sprayflaska

Mjuk trasa eller svamp

Enzymrengöringsmedel (valfritt för fläckar)

Rengöringssteg:

### Dammsuga skummet:

Ta bort damm och skräp: Använd en dammsugare med mjuk borste för att försiktigt dammsuga ytan på skummet. Detta tar bort damm, smuts och skräp innan du börjar våtrengöra.

### Punktstädning med mildt rengöringsmedel:

Blanda rengöringsmedel: Blanda några droppar mildt rengöringsmedel med varmt vatten i en sprayflaska.

Spraya lätt på skummet: Undvik att blöta ner skummet.

Spraya lätt blandningen på det drabbade området.

Torka fläckarna: Använd en mjuk trasa eller svamp för att försiktigt torka området. Gnugga inte, eftersom det kan skada skummets struktur.

Skölj området: Om nödvändigt, spraya lätt med rent vatten för att få bort tvålrester.

### Hantering av svåra fläckar:

För urin eller biologiska fläckar: Använd ett enzymrengöringsmedel. Applicera lätt på fläcken, låt det verka en stund (följ produktens instruktioner), och torka sedan med en ren trasa.

Oljebaserade fläckar: Använd en liten mängd diskmedel eller ett specialrengöringsmedel för skummaterial.

### Deodorisering (valfritt):

Använd bakpulver: Strö ett lager bakpulver på skummet och låt det stå i några timmar eller över natten för att absorbera lukter.

Dammsug upp bakpulvret när det har fått verka tillräckligt länge.

### Torka skummet:

Låt lufttorka helt: Skum är mycket absorberande, så det kan ta tid att torka. Låt skummet vara i ett välventilerat område.

Använd en fläkt för att påskynda processen: Använd aldrig direkt värme, såsom en hårtork, eftersom detta kan skada skummet. En sval fläkt är idealisk.

Se till att skummet är helt torrt innan du använder det igen för att undvika mögel eller mjöldagg.

Vad du bör undvika:

Sänk aldrig ner skummet i vatten, eftersom det kan vara svårt att torka och kan bli skadat.

Undvik starka kemikalier som blekmedel eller alkoholbaserade rengöringsmedel som kan bryta ner skummet.

Ingen direkt värme: Värme kan skada minnesskummets struktur, så undvik att lägga det i torktumlaren eller använda en varm luftkälla.

**Tvätttråd för överdraget** (modeller: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

1. Handtvätt endast överdraget.

2. Rengör med en fuktig svamp och rengöringsmedel.

3. Maximal tvätttemperatur 40°C.

4. Klorera inte! (bleka inte locket).

5. Kentvätt inte!

6. Torktumba inte. Torka platt i skuggan.

7. Stryk inte! (tillåt inte kontakt med uppvärmda ytor, t.ex. radiator)

8. Försämring av visuella och estetiska egenskaper

(såsom skrynkling av ytan) påverkar inte förändringen av materialets prestandaparametrar.

#### **Tvåtråd för desinfektionsskyddet (AT03006D):**

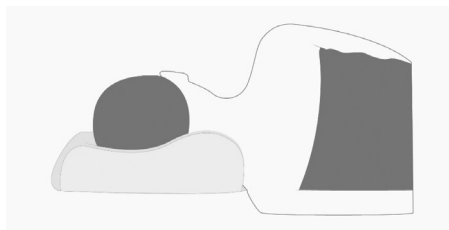
1. Rengör med en fuktig svamp och rengöringsmedel.
2. Maximal tvätttemperatur 95°C.
3. Klorera inte! (bleka inte locket).
4. Kemtvätt inte!
5. Torktumla inte. Torka platt i skuggan.
6. Stryk inte! (tillåt inte kontakt med uppvärmda ytor, t.ex. radiator)
7. Försämring av visuella och estetiska egenskaper (såsom skrynkling av ytan) påverkar inte förändringen av materialets prestandaparametrar.

#### **FÖRVARING**

Produkten ska förvaras i ett torrt svalt rum, borta från fukt och direkt solljus.

#### **KOMMENTARER OCH VARNINGAR:**

1. Det är förbjudet att använda produkten till barn under 3 år. Svampens mjuka struktur kan allvarligt störa andningsprocessen när barnet ligger på mage.
2. Ligg inte på sovkudden i bukläge.
3. Undvik att produkten kommer i kontakt med eld. Produkten kan antändas.
4. Svankudden ska placeras på ryggestödet så att dess platta del är i kontakt med ryggestödet, inställt i höjd med länderyggen.
5. Sovkudden (modeller: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) ska placeras så att den övre delen av kudden ligger under nacken, som visas på bilden nedan:



#### **FÖRSIKTIGHET:**

I händelse av en produktrelaterad „allvarlig incident“ som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller sannolikt leder till något av följande:

- a) en patient, användare eller annan persons död, eller
- b) tillfällig eller permanent försämring av en patients, användares eller annan persons hälsa, eller
- c) en allvarlig risk för folkhälsan.

Ovanstående „allvarlig händelse“ ska anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. I Polens fall är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

#### **NOTER:**

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra störande symtom som är oklara för användaren i samband med användningen av medicintekniska produkter, kontakta sjukvårdspersonal.

**OBS:** Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än i enlighet med dess avsedda användning.

**OBSERVERA:** Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av värdslös rengöring, underhåll eller till följd av att instruktionerna i denna manual inte följs.

#### **PATIENTMÅLGRUPP**

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till apparatens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter, indikationerna och kontraindikationerna för användning och informationen från tillverkaren.

#### **HUR PRODUKTEN SKA BORTSKAFFAS VID LIVETS SLUT.**

När produkten har tagits ur bruk kan den medicinska produkten kasseras som vanligt kommunalt avfall.




WARRANTY CARD

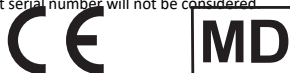
Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp  
and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR MEDICAL Sp. z o.o., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the rollator, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, send it immediately to ANTAR (as specified in point 1) or contact the point of sale.
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum permissible weight of the user as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts subject to normal wear and tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED. IN ORDER TO EXTEND WARRANTY PERIOD FOR PRODUCTS FINANCED BY THE NATIONAL HEALTH FUND, ATTACH A COPY OF THE ORDER FOR THE SUPPLY OF MEDICAL DEVICES BEING ORTHOPAEDIC ITEMS AND AIDS.

Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.

 ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net



Date of issue of the manual: 29.03.2023  
V2-02.01.2026 v1-1 29.03.2023

GARANTIEKARTE

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle  
und leserliche Unterschrift des Verkäufers: .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.

 ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
**ERSTER KONTAKT: Verteiler:**  
Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, Aufgang A  
12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



Gebrauchsanweisungsversion: v1-1 29.03.2023  
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung  
V2-02.01.2026 29.03.2023

IU\_AT03001 - AT03017

### ZÁRUČNÍ LIST

Model: .....

Datum prodeje: .....

Razítko a čitelný podpis prodávajícího: .....

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícím.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI. Reklamacie bez dokladu o koupi nebudou akceptované.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawiańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email antar@antar.tel 22 518 36 00



**Distribuce:**

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice  
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz  
Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 29.03.2023  
V2-02.01.2026v1-1 29.03.2023

### ZÁRUČNÝ LIST

Model: .....

Sériové číslo: .....

Dátum predaja: .....

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho: .....

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobek 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerazania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR MEDICALS Sp. z o.o.  
ul. Zawiańska 43  
03-068 Warszawa, Poľsko



**Distribútor:**

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk  
Tel./fax: 041/542 49 16

Dátum vydania návodu: 29.03.2023  
V2-02.01.2026 v1-1 29.03.2023



## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....  
Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży  
i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma ANTAR MEDICAL Sp. z o.o. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezwzględnie wysłać na adres fi rmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43, Polska  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 29.03.2023  
V2-02.01.2026 v1-1 29.03.2023

IU\_AT03001 - AT03017